

Item	不合格 1	2	合格 3	4	好 5	6	很好 7
-------------	----------	---	---------	---	--------	---	---------

儿童早期可持续发展教育评估量表

Environmental Rating Scale for Sustainable Development in Early Childhood (ERS-SDEC)

OMEP ESD 课题组

周欣 译 (Translated by Xin Zhou)

Item	不合格 1	2	合格 3	4	好 5	6	很好 7
------	----------	---	---------	---	--------	---	---------

社会和文化的可持续性

1.1 在幼儿园环境中所用的材料(如图书、图画、娃娃和展示)反映了性别、民族或种族的刻板现象。

1.2 机构缺乏有关社会和文化的多元的重要性的价值的政策性文本。

1.3 在幼儿园课堂讨论或环境所用材料中，很少或没有涉及：无论社会背景，能力，性别，民族，宗教或其它信仰，或性的倾向如何，所有的人都是平等的。

1.4 在幼儿园课堂讨论或环境所用材料中(如玩具、图书、拼图等)，很少或没有涉及社会和文化的可持续性发展的内容。

3.1 有的图书，图画和展示体现了与文化和社会的刻板观念不一致的图像(如表现一位黑人教师或佩戴一条宗教头巾的警察官员)。

3.2 教师和员工强调不同民族群体人类经验的共通性，包括所有人类共同的需求、价值观和愿望。

3.3 儿童讨论有关不平等的问题，并就如何得到社会公正的问题提出他们自己的想法。

5.1 有许多图书，图画以及展示表现出与社会和文化刻板观念不一致的男性和女性的形象（性别，民族，部落或种族等）。

5.2. 教师员工利用讲故事和/或其它集体活动（如多媒体，社区参观）的机会鼓励儿童讨论社会和文化的可持续性以及这两者之间的相互依赖关系。

5.3 儿童参与打破了刻板的性别观、种族观、民族观以及部落观的限制（如提供多种机会和材料玩角色游戏）的活动。

5.4 儿童定期使用机构以外的服务设施（如图书馆、社区的公园、游泳池）或能得到社区的支持，能与社区进行互动。

7.1 儿童在集体交流时间分享有关他们自己和来自不同文化的人的想法和知识，并能公开谈论文化多元的问题。

7.2 儿童探究和研究不熟悉的社会和文化情境。

7.3 在课堂中公开和定期讨论所有人类生来就有和普天下皆准的权利。

7.4 如果发现了社会上的不公平现象，儿童付出自己的努力来获得社会的公正（如通过口头报告，张贴大字报，找到适当的人寻求帮助，或写信等形式）。

7.5 课程政策、计划和督查明确地包含有关社会和文化的可持续发展内容的学习。

Item	不合格 1	2	合格 3	4	好 5	6	很好 7
------	----------	---	---------	---	--------	---	---------

Item notes for clarification (英文注释)

Social and Cultural Sustainability

- 1.4 Boys dress up clothes, dolls or small world figures include doctors, firemen, police, while Girls, and girl dolls are dressed as nurses, brides etc.
- 3.1 To score YES to this item there should be some (2/3+) books, dolls and displays that portray women and ethnic groups in non-stereotyped powerful occupations e.g. Women doctors, Black (or indigenous) Police officers.
- 3.2 It is recognised that this may be challenging for some practitioners but it is especially important for children who are disadvantaged and for those others who are already developing false senses of cultural superiority.

Item	不合格 1	2	合格 3	4	好 5	6	很好 7
------	----------	---	---------	---	--------	---	---------

经济的可持续性

- | | | | |
|--|---|--|--|
| 1.1 在环境中很少或没有涉及纸张、电和水的消费问题。 | 3.1 儿童有机会，并经常看到他们玩使用真实或替代钱币和销售点科技（如收银机）的游戏。 | 5.1 鼓励儿童对幼儿园或家里的材料和资源的节省提出建议,如如何可以节约或循环使用纸张、水和电。 | 7.1 鼓励和支持儿童对许多商业产品的隐性投入和获利情况进行质疑（如罐头农产品，高级跑车等）。 |
| 1.2 很少或从来没有给儿童提供谈论有关钱币，节省和/或有节俭的需要的机会。 | 3.2 儿童在幼儿园有时可以参与购买什么样的物品的决定。 | 5.2 儿童在幼儿园时能定期和经常性地参与物品购买的决定。 | 7.2 教师邀请家长和社区成员来参与和资源的节约和循环使用有关的活动项目（如与纸张、电和水的消费有关的活动）。 |
| 1.3 环境中没有资源的循环使用。 | 3.3 儿童在幼儿园有时可以参与资源的循环使用的活动。 | 5.3 儿童在幼儿园能定期和经常参与资源的循环使用的活动。 | 7.3 教师员工给儿童和家长提供支持，让他们能参与和创业以及微型企业有关的活动，如出售从中草药园地采摘的草药，出售由儿童设计和制作的圣诞节贺卡。 |
| | 3.4 在幼儿园环境中，材料和资源的使用，包括水、纸张和电都受到监控和注意节省。 | 5.4 有意识地引导儿童关注与当地和国际社区有关的经济问题（如讨论在电视节目中提到的一位儿童）。 | 7.4 在需要付费的活动上，给低收入家庭儿童提供支持，使得他们能够参与这些活动。 |
| | | 5.5 给低收入家庭的儿童提供必要的资源支持，以保证他们能够有机会参与所有幼儿园的各种活动项目（如外出郊游，音乐特色班等）。 | 7.5 课程政策、计划和督查明确地包含有关经济的可持续发展内容的学习。 |

Item	不合格		合格		好		很好
	1	2	3	4	5	6	7

Economic Sustainability

1.1 To demonstrate quality ESD provisions for **each** of these areas is considered essential regardless of any local surpluses. The indicators for this item may be:

- ✧ Printed/ visual stimulus on switch and taps (For example: Please switch off the lights before you leave, Please do not leave water running while brushing your teeth)
- ✧ Using both sides of paper
- ✧ Using junk paper

1.2 Children are already acutely aware of the power and importance of money in their lives and will be engaged in talking about it at home. This discourse should be extended in the preschool and the importance of moderation and thrift should be emphasised.

3.1 Children may decide to what can be bought like toys or books, etc.

5.3 Teacher can refer to inequality between poor and rich with appropriate activities other staff except early childhood educators can make contribution to economic sustainability process for example, we can question whether the cook decide the amounts of food bought or whether the cook have initiative to decide what can be done waste foods.

7.1 What are hidden costs and benefits in ECE settings? For example eating apple rather than drinking packaged apple juice or using natural toys in order to lessen our burden of consumption

7.4 A setting that fully supports sustainable development will not exclude families on the basis of their inability to pay the fees/tuition.

Item	不合格 1	2	合格 3	4	好 5	6	很好 7
------	----------	---	---------	---	--------	---	---------

环境的可持续性

1.1 幼儿园环境中没有涉及到环境的可持续性方面的材料。	3.1 环境中有一些涉及到环境的可持续性发展方面的材料，如张贴画、图书等。	5.1 幼儿园环境中有许多资源，包括动物和植物。	7.1 教室或幼儿园园舍的建造使用了与环境相适宜的技术。
1.2 从来不鼓励儿童讨论任何环境问题。	3.2 有意识地引导儿童关注保护环境与当地社区的需要。	5.2 鼓励儿童识别各种环境保护问题，并提出他们自己的解决环境问题的想法。	7.2 鼓励儿童采用多种行动，包括叙事的方法来表征他们自己或其他人在解决环境问题方面所作的努力。
1.3 从来不带儿童去参观具有自然美的环境。	3.3 儿童至少参与一个涉及照顾动物和植物的活动。	5.3 儿童经常参加各种项目活动和集体活动，从中探究、调查和理解日常生活中的环境问题。	7.3 课程政策、计划和督查明确地包含有关环境的可持续发展内容的学习。
1.4 儿童无法获得干净的饮用水。	3.4 给儿童提供环境资源，让儿童在角色游戏中使用（如园艺种植游戏）		
1.5 教师或儿童经常在餐前或便后无法或没有洗手。			

Item	不合格 1	2	合格 3	4	好 5	6	很好 7
------	----------	---	---------	---	--------	---	---------

Environmental Sustainability

- 1.1 References may include books, pictures, photos etc.
- 1.3 Natural beauty may include forests, lake, outdoors of the setting, etc.
- 1.4 The WHO advises that a 10kg child should consume a total of 1 litre of water from drinks each day and a 5kg infant, 0.75 litres per day under average conditions, but this should be increased depending on the conditions, up to 4.5 litres, for example if the child is very active in high temperatures.
- 1.5 because of either lack of water or lack of hand-washing habits .
- 3.1 materials may include toys, puzzles, ICT materials, materials for socio-dramatic play, etc.
- 5.1 plants and animals can be found both indoor & outdoor/ children are encouraged to bring natural materials(for example: a pet from home, gathering leaves in autumn)
- 5.2 environmental issues are that of concern to the setting, to the local community, and/or to the international community.
- 7.1 may include solar powered energy system or other energy conservation system.
- 7.3 the curriculum here means both written and action.